

Αθήνα, 17 Απριλίου 2003

Παρατίθεται το κείμενο της Διακήρυξης της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης της Αθήνας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΔΙΑΣΚΕΨΗ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ

ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ

Οι χώρες της διευρυμένης Ευρωπαϊκής Διάσκεψης, με τη συμμετοχή της Ρωσίας, συνήλθαν σε επίπεδο Αρχηγών Κρατών και Κυβερνήσεων, στις 17 Απριλίου 2003 στην Αθήνα.

Οι συμμετέχοντες Αρχηγοί Κρατών και Κυβερνήσεων αναγνώρισαν ότι οι χώρες και οι λαοί της Ευρώπης έχουν κάνει σημαντικά βήματα για τη δημιουργία μιας κοινότητας αξιών βασιζόμενης στη δημοκρατία, το κράτος δικαίου και το σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών. Η προσήλωσή μας σε κοινές αξίες επέτρεψε τη δημιουργία δεσμών εμπιστοσύνης μεταξύ των χωρών και των λαών μας και τη σταδιακή εδραίωση και επέκταση της ευημερίας και της ασφάλειας. Η τρέχουσα διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποτελεί απόδειξη του πνεύματος που επικρατεί σήμερα στην ήπειρό μας και προβάλλει την πραγματικότητα της πολιτικής και οικονομικής αλληλεξάρτησης μεταξύ της Ένωσης και των γειτόνων της στα ανατολικά και το νότο.

Σε αυτήν τη στιγμή ιστορικής σημασίας, οι Αρχηγοί Κρατών και Κυβερνήσεων συναντήθηκαν, προκειμένου να επαναβεβαιώσουν τη σταθερή τους απόφαση να μην ανεχθούν νέες διαχωριστικές γραμμές, να συμφωνήσουν να προωθήσουν πολιτικές πολιτικής προσέγγισης και σταδιακής ολοκλήρωσης σε κοινωνικές και οικονομικές δομές μεταξύ της διευρυμένης Ευρωπαϊκής Ένωσης και των γειτόνων της και να επιταχύνουν τον πολιτικό, οικονομικό και πολιτιστικό δυναμισμό στην ευρωπαϊκή ήπειρο και πέραν αυτής.

Οι συμμετέχουσες χώρες, βάσει των ιστορικών δεσμών τους, της γεωγραφικής εγγύτητάς τους και των κοινών πολιτικών και οικονομικών αξιών τους, αντήλλαξαν απόψεις, όσον αφορά σε ένα σφαιρικό όραμα για τα επόμενα έτη και συμφώνησαν να συνεργασθούν, προκειμένου να επιτευχθεί συγκεκριμένη πρόοδος σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος. Τόνισαν ότι οι σχέσεις γειτονίας τους θα πρέπει να επωφεληθούν από την πολιτική της

διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία παραμένει διακριτή διαδικασία.

Οι Αρχηγοί Κρατών και Κυβερνήσεων επιβεβαίωσαν ότι θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στη δημιουργία ενός χώρου ειρήνης, σταθερότητας, ευημερίας και κοινωνικής προόδου, καθώς και στην ενίσχυση της συνεργασίας σε θέματα που έχουν άμεσες επιπτώσεις στη ζωή όλων των πολιτών.

Στο πλαίσιο αυτό, τόνισαν τη σημασία που έχουν:

- Η προαγωγή κοινών αξιών, συμπεριλαμβανομένου του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των θεμελιωδών ελευθεριών και του κράτους δικαίου.
- Η πρόληψη και η καταπολέμηση κοινών απειλών κατά της ασφάλειας, συμπεριλαμβανομένων του οργανωμένου και διεθνικού εγκλήματος, της εμπορίας ανθρώπων, της τρομοκρατίας και των μεταδοτικών νόσων.
- Η αμοιβαία προώθηση του εμπορίου και των επενδύσεων, του ανοίγματος των αγορών και της σταδιακής ενσωμάτωσης σε οικονομικές δομές, τόσο μεταξύ των μελών της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης, όσο και γενικότερα.
- Η υποστήριξη της ενσωμάτωσης στο διεθνές σύστημα εμπορίου.
- Η προώθηση βιώσιμης ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένης της πρόληψης και της καταπολέμησης των κινδύνων για το περιβάλλον.
- Η εξασφάλιση διασυνδεδεμένων δικτύων μεταφορών, ενέργειας και τηλεπικοινωνιών.
- Η αύξηση της συνεργασίας σε πολιτιστικά θέματα, η ελεύθερη διακίνηση των ιδεών και οι επαφές μεταξύ των ανθρώπων.
- Η προώθηση της διεθνικής και της διασυνοριακής συνεργασίας και η περαιτέρω βελτίωση και ορθολογικοποίηση των διαφόρων διασυνοριακών μέσων.
- Η κινητοποίηση των σχετικών διεθνών οργανισμών, εφόσον χρειάζεται.

Για την υλοποίηση των ανωτέρω απαιτούνται ευέλικτα μέσα και δράσεις προσαρμοσμένες στις ειδικές ανάγκες που θα ακολουθούν διαφοροποιημένη προσέγγιση και θα εξαρτώνται, ως προς τη συνέχισή τους, από την επίτευξη των συμφωνημένων στόχων.

Οι χώρες της διευρυμένης Ευρωπαϊκής Διάσκεψης και η Ρωσία χαιρέτισαν τον εσωτερικό διάλογο που έχει ξεκινήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με τη νέα πολιτική γειτονίας, καθώς και στην ιδέα της περαιτέρω ανάπτυξης των σχέσεων με τους νέους γείτονες στην Ανατολική Ευρώπη, καθώς και των σχέσεων που η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει εγκαθιδρύσει με τους μεσογειακούς εταίρους της στο πλαίσιο της διαδικασίας της Βαρκελώνης.

EUROPEAN CONFERENCE OF ATHENS

DECLARATION

The countries of the enlarged European Conference, with the participation of Russia, met at the Heads of State and Government level in Athens on April 17, 2003.

The participating Heads of State and Government recognized that the countries and peoples of Europe have come a long way towards forging a community of values based on democracy, the rule of law and the respect for fundamental rights and freedoms. Moving towards our common values has enabled us to create bonds of trust between countries and peoples and to gradually establish and expand prosperity and security. The current enlargement of the European Union is a testimony to the spirit that now prevails on our continent and brings forward the reality of political and economic interdependence between the Union and its neighbors, both to the South and East.

It is at this moment of historic significance that the Heads of State and Government have met in order to reaffirm their determination not to tolerate any new dividing lines, to agree to promote policies of political rapprochement and gradual integration in social and economic structures between the enlarged European Union and its neighbors and to accelerate the political, economic and cultural dynamism on the European continent and beyond.

Based on historic links, geographic proximity and shared political and economic values, the participating countries exchanged views on an inclusive vision for the years to come and agreed to work in partnership in order to achieve concrete progress in sectors of common interest. They underlined that their shared neighborhood should benefit from the European Union's enlargement policy, which remains a distinct process.

Heads of State and Government confirmed that priority should be given to the creation of an area of peace, stability, prosperity and social progress and to strengthening on issues that impact directly on the lives of all citizens.

In this context, they underlined the importance of:

- Promoting shared values, including respect for human rights, fundamental freedoms and the rule of law.
- Preventing and combating common security threats, including organized and transnational crime, trafficking in human beings, terrorism, and communicable diseases.

- Promoting mutual trade and investment, market opening and gradual integration in economic structures both between the members of the European Conference and globally.
- Supporting integration into the global trading system.
- Promoting sustainable development, including preventing and combating environmental hazards.
- Ensuring interconnected transport, energy and telecommunications Networks.
- Increasing cultural cooperation, the free flow of ideas and people – to – people contacts.
- Promoting transnational and cross-border co-operation, and further improving and streamlining of various cross-border instruments.
- Engaging relevant international organizations, as appropriate.

For the purposes of implementation, flexible instruments are required and actions tailored to specific needs with a differentiated approach and conditional on meeting agreed targets for progress.

The countries of the enlarged European Conference and Russia welcomed the internal debate that has been launched in the European Union on a new neighborhood policy. They welcomed the idea that relations with the new Eastern European neighbors should be further developed as well as the relationship, which the EU has established with its Mediterranean partners within the Barcelona process.